



BN

আন্তর্জাতিক সুরক্ষা আবেদনকারী বাচ্চারা

একাকী বাচ্চাদের জন্য তথ্য যারা রেগুলেশন (EU) নং 604/2013 -এর অনুচ্ছেদ 4 অনুসারে আন্তর্জাকিত সুরক্ষার জন্য আবেদন করছে।

আমরা তোমাকে এই প্রচারপত্রটি দিয়েছি কারণ তুমি জানিয়েছ তোমার সুরক্ষা দরকার এবং তোমার বয়স 18 বছরের কম। তোমার বয়স 18 বছরের কম হলে, তোমাকে একজন বাচ্চা মনে করা হয়। এছাড়া কর্তৃপক্ষরা তোমাকে একজন ‘নাবালক’, বলবেন, অর্থাৎ একজন বাচ্চা। ‘কর্তৃপক্ষ’ হলেন সেই মানুষরা যারা সুরক্ষার জন্য তোমার দাবির উপর সিদ্ধান্ত নেওয়ার জন্য দায়ী।

তুমি এখানে সুরক্ষা পেতে চাও কারণ তুমি তোমার আদি দেশে ভীত ছিলে, এই আবেদনকে আমরা বলি ‘আশ্রয় সন্ধান করা’। আশ্রয় হল সেই জায়গা যেখানে সুরক্ষা এবং নিরাপত্তা পাওয়া যায়।

তুমি যখন আশ্রয় পাবার কর্তৃপক্ষের কাছে একটি আনুষ্ঠানিক অনুরোধ কর, আইনের ভাষায় তাকে বলা হয় ‘আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য একটি আবেদন বা অনুরোধ’। সুরক্ষাপ্রার্থী ব্যক্তিকে বলা হয় ‘আবেদনকারী’। অনেক সময় তুমি লোকেদের বলতে শুনবে তুমি হলে একজন ‘আশ্রয় সন্ধানকারী’।

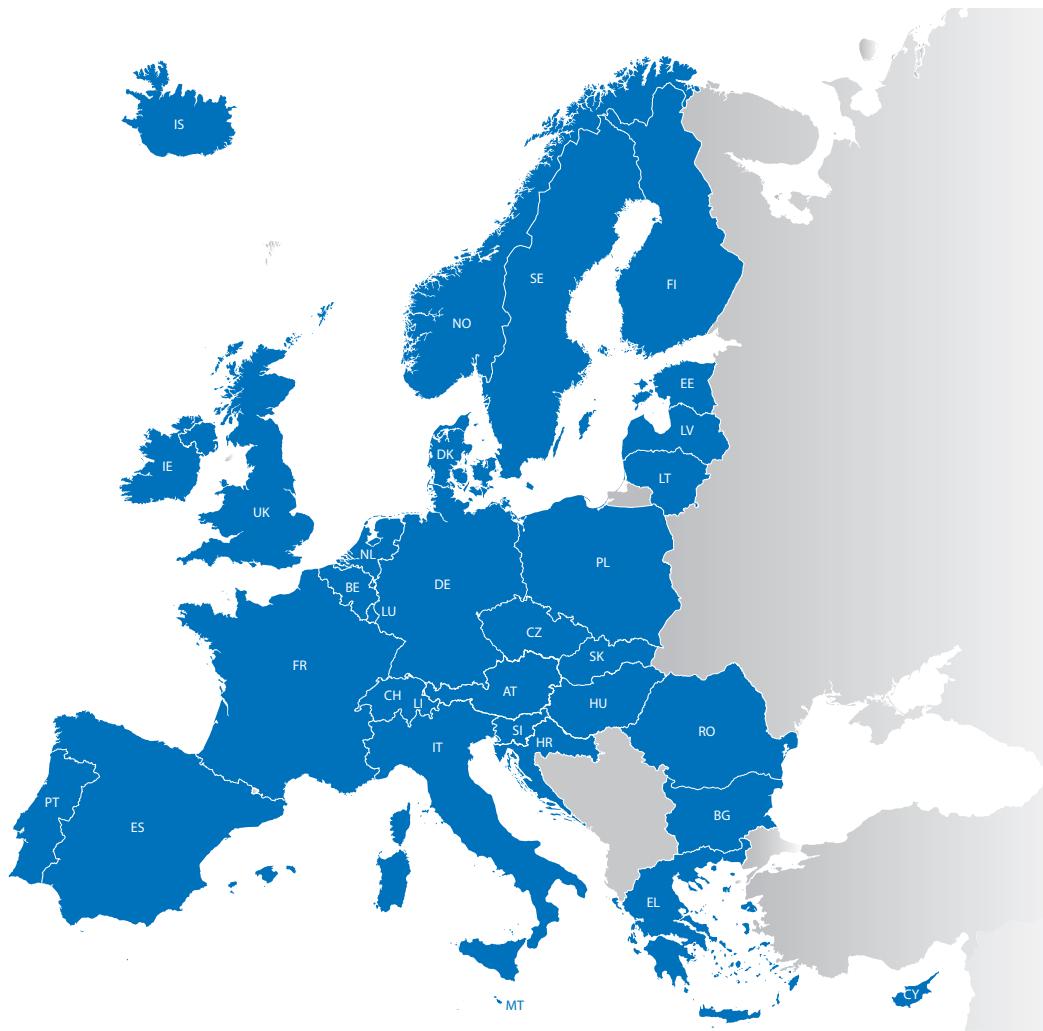
তোমার সাথে তোমার পিতামাতার থাকা উচিত, কিন্তু তারা না থাকলে বা তুমি যাত্রা করার সময়ে তাদের থেকে আলাদা হয়ে গেলে, তুমি হবে একজন ‘একাকী নাবালক’।

এই ক্ষেত্রে, আমরা তোমাকে একজন ‘প্রতিনিধি’ দেব, যিনি হবেন একজন সাবালক এবং তিনি তোমাকে প্রসিডিওর চলাকালীন সাহায্য করবেন। তিনি তোমার আবেদন প্রস্তুত করতে সাহায্য করবেন এবং তিনি তোমার সাথে যেতে পারেন যখন তোমাকে কর্তৃপক্ষের সাথে কথা বলতে হবে। তুমি তোমার প্রতিনিধিকে তোমার সমস্যা এবং আশঙ্কাগুলি বলতে পারো। তোমার সেরা স্বার্থ নিশ্চিত করা হল তোমার প্রতিনিধির মুখ্য বিবেচ বিষয়, যার মানে হল তোমার প্রয়োজন, নিরাপত্তা, মঙ্গল, সামাজিক বিকাশ এবং তোমার মতামতগুলিকে বিবেচনা করা। তোমার প্রতিনিধি তোমার পরিবারের সাথে পুনর্মিলন করানোর সম্ভাবনার কথাও ভাববেন।

এই প্রচারপত্রটি শুধুমাত্র তথ্য দেয়। এর উদ্দেশ্য হল ডাবলিন প্রসিডিওরের ক্ষয়ে আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য আবেদনকারীদের প্রাসঙ্গিক তথ্য প্রদান করা। এটা নিজে থেকে কোনও অধিকার বা আইনী দায় সৃষ্টি করে না/বর্তায় না। ডাবলিন প্রসিডিওরের অধীন রাষ্ট্র এবং ব্যক্তিদের অধিকার ও দায়গুলি রেগুলেশন (EU) 604/2013-তে উল্লেখিত আছে।

© ইউরোপীয়ন ইউনিয়ন 2014

নকল করার অনুমতি আছে। একক ফটোগুলি ব্যবহার বা নকল করার জন্য অনুমতি অবশ্যই কপিরাইটধারকদের কাছ থেকে সরাসরি নিতে হবে।



ভাবলিন কন্ট্রিজের মধ্যে আছে 28টি ইউরোপীয়ান ইউনিয়ন দেশ (অস্ট্রিয়া (AT), বেলজিয়াম (BE), বুলগেরিয়া (BG), ক্লোয়েশিয়া (HR), সাইপ্রাস (CY), চেক রিপাবলিক (CZ), ডেন্মার্ক (DK), এস্টেনিয়া (ET), ফিনল্যান্ড (FI), ফ্রান্স (FR), জার্মানি (DE), গ্রিস (EL), হঙ্গেরি (HU), আয়ারল্যান্ড (IE), ইটালি (IT), ল্যাটভিয়া (LV), লিথুয়ানিয়া (LT), লুক্ঝেমবুর্গ (LU), মাল্টা (MT), নেদারল্যান্ডস (NL), পোল্যান্ড (PL), পর্তুগাল (PT), রোমানিয়া (RO), স্লোভাকিয়া (SK), স্লোভেনিয়া (SI), স্পেন (ES), সুইডেন (SE) মুক্তরাজ্য (UK)) -এছাড়া ভাবলিন রেগুলেশন-এর সাথে “জড়িত” 4টি দেশ (নরওয়ে (NO), আইসল্যান্ড (IS), সুইজারল্যান্ড (CH) এবং লিকটেনস্টাইন (LI))।



তোমার কিছু বুঝতে অসুবিধা হলে, তোমার প্রতিনিধি বা আমাদের কর্তৃপক্ষকে সাহায্যের জন্য কা!

তুমি যদিও এই দেশে আশ্রয় পেতে চেয়েছো, তা সত্ত্বেও অন্য কোনও দেশকে হয়ত তোমার সুরক্ষার জন্য অনুরোধ পরীক্ষা করতে হবে।

কেবল একটি দেশ সুরক্ষার জন্য তোমার আবেদন বিবেচনা করার জন্য দায়ী হতে পারে। এই বিষয়টি ‘ডাবলিন রেগুলেশন’ নামক একটি আইনে আছে। এই আইন অনুযায়ী আমাদের দেখতে হবে তোমার আবেদন পরীক্ষা করার জন্য আমরা দায়ী না অন্য একটি দেশ দায়ী - একে আমরা বলি একটি ‘ডাবলিন প্রসিডিওর’।

এই আইনটি একটি ভৌগলিক অঞ্চলব্যাপী প্রযোজ্য যার মধ্যে 32টি দেশ আছে¹⁾। এই প্রচারপত্রের উদ্দেশ্যে, আমরা এই 32টি দেশকে বলছি ‘ডাবলিন দেশ’।

কর্তৃপক্ষের কাছ থেকে বা অন্য একটি ডাবলিন দেশে পালিয়ে যেও না। কিছু লোক তোমায় বলতে পারেন পালিয়ে যাওয়াই হল তোমার জন্য সেরা উপায়। কোনও ব্যক্তি তোমাকে পালিয়ে যেতে বললে বা তাদের সাথে যেতে বললে, অবিলম্বে তোমার প্রতিনিধি বা দেশের কর্তৃপক্ষকে তা জানিয়ে দেবে।

যত তাড়াতাড়ি সম্ভব অনুগ্রহ করে রাষ্ট্রীয় কর্তৃপক্ষকে জানিয়ে দেবে:

- যদি তুমি একলা থাকো, এবং তুমি মনে কর তোমার মাতা, পিতা, ভাই বা বোন, আন্টি²⁾, আংকল³⁾, ঠাকুরা বা ঠাকুর্দা ৪ পৃষ্ঠার মানচিত্রে দেওয়া 32টি ডাবলিন দেশের কোনও একটিতে থাকতে পারেন;
- তাই হলে, তুমি তাদের সাথে বাস করতে চাও কী না;
- তুমি অন্য কোনও ব্যক্তির সাথে যদি দেশে এসে থাকো, এবং তাই হলে, কার সাথে;
- যদি তুমি ইতিমধ্যে তালিকাভুক্ত 32টি ‘ডাবলিন দেশের’ কোনও একটিতে গিয়ে থাকো;
- যদি তোমার আঙুলের ছাপ অন্য একটি ডাবলিন দেশে নেওয়া হয়ে থাকে : আঙুলের ছাপ হল তোমার আঙুলগুলির প্রতিবিম্ব যা দিয়ে তোমাকে চিহ্নিত করা যায়;
- যদি তুমি ইতিমধ্যে একটি ভিন্ন ডাবলিন দেশে আশ্রয়ের জন্য আবেদন করে থাকো।

রাষ্ট্রীয় কর্তৃপক্ষের সাথে সহযোগিতা করা অত্যন্ত জরুরি এবং তুমি তাদের সর্বদা সত্যি কথা বলবে।

সুরক্ষার জন্য আবেদন করার সময়ে ডাবলিন ব্যবস্থা তোমায় সাহায্য করতে পারে তোমার সাথে পিতা বা মাতা কেউ না থাকলে।

তাদের বিষয়ে আমাদের কাছে যথেষ্ট খবর থাকলে, আমরা ডাবলিন দেশগুলিতে তোমার পিতামাতা বা আত্মীয়ের সন্ধান করব। আমরা তাদের খুঁজে পেলে, আমরা তোমাকে তাদের কাছে নিয়ে যাওয়ার চেষ্টা করব যেই দেশে তোমার পিতামাতা বা আত্মীয় আছেন। সেই ক্ষেত্রে সেই দেশ সুরক্ষার জন্য তোমার অনুরোধ পরীক্ষা করার জন্য দায়ী হবে।

1) তোমার জন্য ৩ পৃষ্ঠায় এই অঞ্চলের একটি মানচিত্র দেওয়া আছে।

2) তোমার মাসি বা তোমার পিসি।

3) তোমার মামা বা তোমার জ্যাঠা/কাকা

তুমি একলা থাকলে এবং অন্য কোনও ডাবলিন দেশে তোমার পরিবারের সদস্য বা আত্মীয় না থাকলে, খুব সম্ভব তোমার আবেদন এই দেশে পরীক্ষা করা হবে।

আমরা তোমার আবেদন এই দেশে পরীক্ষা করতে চাইতে পারি, আইনত অন্য একটি দেশ দায়ী হলেও। আমরা তা করতে পারি মানবতাবাদী, পারিবারিক বা সাংস্কৃতিক কারণগুলির জন্য।

এই কার্যপ্রণালী পর্বে, আমরা **সর্বদা** তোমার স্বার্থের জন্য কাজ করব, এবং আমরা তোমাকে এমন কোনও দেশে পাঠাবো না যেখানে আমরা জানি তোমার মানবাধিকার অমান্য করা হতে পারে।

আমদের সর্বদা তোমার স্বার্থের জন্য কাজ করতে হবে, তার অর্থ কী? তার অর্থ হল আমাদের:

- দেখতে হবে একই দেশে তোমার পরিবারের কাছে তোমাকে নিয়ে যাওয়া সম্ভব কী না;
- নিশ্চিত করতে হবে তুমি নিরাপদ ও সুরক্ষিত থাকবে, বিশেষত সেই সব মানুষদের কাছ থেকে যারা তোমার সাথে অপব্যবহার করতে/ তোমার অপকার করতে চাইতে পারেন;
- নিশ্চিত করতে হবে তুমি যাতে নিরাপদ এবং সুস্থিতাবে বড় হতে পার, এবং তোমার থাকা খাওয়ার ব্যবস্থা করা এবং তোমার সামাজিক বিকাশের প্রয়োজনগুলি পূরণ করা;
- তোমার মতামত বিবেচনা করতে হবে – যেমন, তুমি একজন আত্মীয়ের সাথে থাকতে চাও কী না।



তোমার বয়স

18 বছরের বেশি বয়সের ব্যক্তিরা হলেন “সাবালক”। তাদের সাথে বাচ্চা ও কিশোরদের (“নাবালকদের”) মত ব্যবহার করা হয় না।

অনুগ্রহ করে তোমার বয়সের বিষয়ে সত্তি কথা বলবে।

তোমার কাছে কোনও দলিল থাকলে যাতে তোমার বয়সের উল্লেখ আছে, সেটা কর্তৃপক্ষকে দেখাও। কর্তৃপক্ষ তোমার বয়স সন্দেহ করলে, একজন ডাক্তারের তোমাকে পরীক্ষা করার সম্ভাবনা আছে তোমার বয়স 18 বছরের কম না বেশি দেখার জন্য। কোনও ডাক্তারি পরীক্ষা হওয়ার আগে তোমাকে/অথবা তোমার প্রতিনিধিকে তার জন্য রাজি হতে হবে।

নিম্নলিখিত লাইনে আমরা চেষ্টা করব ডাবলিন প্রসিডিওরের বিষয়ে প্রশ্নগুলির উত্তর দেওয়ার, কীভাবে তা তোমাকে সাহায্য করতে পারে এবং তোমার কী প্রত্যাশা করা উচিত হতে পারে:

আঙ্গুলের ছাপ – সেগুলি কী? সেগুলি কেন নেওয়া হয়?

তুমি যখন আশ্রয়ের অনুরোধ কর, তখন তোমার বয়স 14 বছর বা তার বেশি হলে তোমার আঙ্গুলগুলির একটি ছবি বা প্রতিবিষ্ণ (যাকে বলা হয় “ফিঙ্গারপ্রিন্ট”) নেওয়া হবে এবং সেটা “ইউরোড্যাক” নামক আঙ্গুলের ছাপের তথ্যভান্ডারে পাঠিয়ে দেওয়া হবে। এই প্রক্রিয়ায় তোমাকে অবশ্যই সহযোগিতা করতে হবে - আশ্রয় আবেদনকারী সব মানুষ তাদের আঙ্গুলের ছাপ নিতে দিতে আইনত বাধ্য।

কোনও এক সময়ে তোমার আঙ্গুলের ছাপ যাচাই করা হতে পারে তুমি পূর্বে কখনও আশ্রয়ের জন্য আবেদন করেছ কী না দেখার জন্য অথবা পূর্বে সীমান্তে তোমার আঙ্গুলের ছাপ নেওয়া হয়েছিল কী না দেখার জন্য। যদি দেখা যায় তুমি ইতিমধ্যে অন্য একটি ডাবলিন দেশে আশ্রয়ের জন্য আবেদন করেছ, তাহলে তোমায় সেই দেশে পাঠিয়ে দেওয়া হতে পারে যদি সেখানে যাওয়া তোমার স্বার্থের অনুকূল হয়। এই দেশটি তখন আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য তোমার আবেদন পরীক্ষা করার দায়িত্ব নেবে।

তোমার আঙ্গুলের ছাপ 10 বছর মজুত রাখা হবে। 10 বছর পরে, সেগুলি স্বয়ংক্রিয়ভাবে তথ্যভান্ডার থেকে মুছে যাবে। তোমার আশ্রয়ের জন্য অনুরোধ সফল হলে, তোমার আঙ্গুলের ছাপ স্বয়ংক্রিয়ভাবে মুছে না যাওয়া পর্যন্ত তথ্যভান্ডারে থাকবো পরবর্তীকালে, তুমি একটি ডাবলিন দেশের নাগরিক হয়ে গেলে, তোমার আঙ্গুলের ছাপগুলি মুছে ফেলা হবে।

শুধু তোমার আঙ্গুলের ছাপ ও লিঙ্গ ইউরোড্যাক-এ মজুত রাখা হবে - তোমার নাম, ফটো, জন্মতারিখ ও জাতীয়তা তথ্যভান্ডারে পর্যানো বা মজুত রাখা হয় না। তবে, এই তথ্যগুলি জাতীয় তথ্যভান্ডারে মজুত রাখা হতে পারে। ইউরোড্যাক-এ মজুত রাখা তথ্য ডাবলিন দেশগুলির বাইরে অন্য দেশ বা সংগঠনকে দেওয়া হবে না।

20 জুলাই 2015 তারিখে, কর্তৃপক্ষ হয়ত তোমার আঙ্গুলের ছাপ তল্লাশি করেছেন, যেমন পুলিশ এবং ইউরোপীয়ান পুলিশ অফিস (ইউরোপোল) যারা ইউরোড্যাক তথ্যভান্ডার দেখার অনুরোধ করতে পারেন গুরুতর অপরাধ এবং সন্ত্রাসবাদ নিবারণ, শনাক্ত এবং তদন্ত করার উদ্দেশ্যে।





তোমার পরিস্থিতির বিষয়ে কোন তথ্য তোমায় নিশ্চিত করতে হবে যা রাষ্ট্রীয় কর্তৃপক্ষের জানা উচিত?

তোমার একটি সাক্ষাৎকার নেওয়ার সম্ভাবনা আছে (ব্যক্তিগত সাক্ষাৎকার) যাতে নির্ণয় করা যায় কোন দেশ তোমার আশ্রয়ের অনুরোধ পরীক্ষা করার জন্য দায়ী। এই সাক্ষাৎকারে, আমাদের রাষ্ট্রীয় কর্তৃপক্ষ তোমায় ‘ডাবলিন প্রসিডিওর’ বুঝিয়ে দেবেন এবং জানার চেষ্টা করবেন অন্য একটি ডাবলিন দেশে তোমার পরিবারের সাথে তোমার পুনর্মিলন হওয়া সম্ভব কী না।

তুমি যদি জান তোমার পিতামাতা, ভাইবোন অথবা একজন আত্মীয় অন্য একটি ডাবলিন দেশে আছেন, তাহলে তোমার সাক্ষাৎকার গ্রহণকারীকে অনুগ্রহ করে এই তথ্যটি দিতে ভুল না। যত বেশি সম্ভব তথ্য দিও যাতে আমরা তোমার পরিবারের সন্ধান করতে পারি - নাম, ঠিকানা, ফোন নম্বর ইত্যাদি।

সাক্ষাৎকার নেওয়ার সময়ে, তোমায় জিজ্ঞাসা করা হতে পারে তুমি ইতিমধ্যে অন্য ডাবলিন দেশে গিয়েছ কী না। অনুগ্রহ করে সত্যি কথা বলবে।

তোমার প্রতিনিধি তোমার সাথে সাক্ষাৎকারে আসতে পারেন, তোমাকে সাহায্য ও সহায়তা দেওয়ার জন্য এবং তোমার স্বার্থের জন্য। তোমার সাথে তোমার প্রতিনিধির থাকা তুমি কেন চাও না, তার কোনও কারণ তোমার থাকলে রাখ্তীয় কর্তৃপক্ষকে তোমার তা জানানো উচিত।

সাক্ষাৎকারের শুরুতে, সাক্ষাৎকার গ্রহণকারী এবং তোমার প্রতিনিধি কার্যপ্রণালী এবং তোমার অধিকারগুলি বুঝিয়ে দেবেন। তুমি কোনও কিছু না বুঝতে পারলে, বা তোমার অন্য প্রশ্ন থাকলে, অনুগ্রহ করে তাদের জিজ্ঞাসা কর!

সাক্ষাৎকার হল তোমার অধিকার এবং তোমার আবেদনের একটি জরুরি অংশ।

তুমি যে ভাষা বোঝ সেই ভাষায় সাক্ষাৎকার নেওয়া হবে। ব্যবহৃত ভাষা বুঝতে না পারলে তুমি একজন দোভাষী চাইতে পারো আদান-প্রদান করার জন্য। সাক্ষাৎকার গ্রহণকারী আর তুমি যা বলবে দোভাষীকে অবশাই শুধু তাই অনুবাদ করতে হবে। দোভাষী অবশাই নিজের মতামত যোগ করবেন না। দোভাষীকে বুঝতে তোমার অসুবিধা হলে তুমি অবশাই আমাদের এবং/ অথবা তোমার প্রতিনিধির সাথে কথা বলবে।

সাক্ষাৎকারটি গোপন রাখা হবে। যার মানে তোমার দেওয়া কোনও তথ্য, তুমি যে আমাদের দেশে সুরক্ষার জন্য আবেদন করেছ তা সমেত কোনও ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষকে দেওয়া হবে না যারা তোমার বা তোমার পরিবারের কোনও সদস্যের কোনওভাবে অনিষ্ট করতে পারেন যারা এখনও তোমার আদি দেশে বাস করছেন।

তোমার এবং তোমার প্রতিনিধির ডাবলিন প্রসিডিওরের সময়সীমা জানা জরুরি!

তোমাকে অন্য একটি দেশে যেতে হবে বা তুমি এদেশে থাকতে পারো তা জানতে কৃত সময় লাগবে?

যদি দেখা যায় তোমার আবেদন পরীক্ষা করার জন্য অন্য একটি দেশ দায়ী তাহলে কী হবে?

→ একটি ডাবলিন দেশে আশ্রয়ের জন্য এটাই তোমার প্রথম আবেদন হলে, তোমাকে অন্য একটি দেশে পাঠিয়ে দেওয়া হবে কারণ তোমার মাতা, পিতা, ভাই, বোন, আন্টি, আংকল, দাদু বা ঠাকুমা সেই দেশে আছেন এবং তুমি তার / তাদের সাথে যোগ দেবে এবং একসাথে থাকবে তোমার আশ্রয়ের আবেদন পরীক্ষা করার জন্য।⁴⁾

→ আশ্রয়ের জন্য তুমি এখানে আবেদন কর নি কিন্তু অতীতে অন্য একটি ডাবলিন দেশে আশ্রয়ের জন্য আবেদন করেছিলে, সেই ক্ষেত্রে তোমাকে সেই দেশে পাঠিয়ে দেওয়া হতে পারে যাতে সেখানকার কর্তৃপক্ষ তোমার আশ্রয়ের আবেদন বিবেচনা করতে পারেন।⁵⁾

উভয় ক্ষেত্রে, তোমাকে অন্য একটি দেশে পাঠানোর সিদ্ধান্ত নিতে পাঁচ মাস পর্যন্ত সময় লাগতে পারে, হয় যখন তুমি আশ্রয়ের অনুরোধ কর তখন থেকে বা যখন আমরা জানতে পারি যে তুমি অন্য একটি ডাবলিন দেশে আন্তজাতিক সুরক্ষার জন্য আবেদন করেছ তখন থেকে। সিদ্ধান্ত নেওয়ার পরে কর্তৃপক্ষ যত তাড়াতাড়ি সম্ভব তোমাকে সিদ্ধান্তটি জানিয়ে দেবেন।

→ তুমি এদেশে আশ্রয়ের অনুরোধ না করে থাকলে এবং অন্য একটি দেশে তোমার পূর্ববর্তী আশ্রয়ের আবেদন পুরোপুরি পরীক্ষা করার পর বাতিল হয়ে থাকলে, আমাদের হয় সেই দেশকে তোমাকে ফেরৎ নিতে বলতে হবে অথবা তোমাকে তোমার আদি দেশে বা স্থায়ী বাসস্থানে বা একটি নিরাপদ তৃতীয় দেশে ফেরৎ পাঠানোর ব্যবস্থা করতে হবে।

আমরা যদি ঠিক করি তোমার আশ্রয় আবেদনের জন্য একটি দেশ দায়ী, এবং যখন সেই দেশটিকে তোমার দায়িত্ব নিতে বলা হচ্ছে তারা তাতে রাজি হলে, তোমাকে আনুষ্ঠানিকভাবে জানিয়ে দেওয়া হবে আমরা তোমার আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য অনুরোধ পরীক্ষা করব না তার বদলে তোমায় আমরা দায়ী দেশে পাঠিয়ে দেব।

4) এর জন্য তুমি লোকেদের 'টেক চার্জ' বলতে শুনতে পারো।

5) এর জন্য তুমি লোকেদের 'টেক ব্যাক' বলতে শুনতে পারো।

যে মুহূর্তে অন্য দেশটি তোমার দায়িত্ব
গ্রহণ করবে সেই থেকে ছয় মাসের
মধ্যে তোমাকে পাঠিয়ে দেওয়া হবে অথবা
একটি আপীল বা পুনর্বিচারের চূড়ান্ত
সিদ্ধান্ত তারিখ থেকে, তুমি রাজি না হলে
এবং এই সিদ্ধান্তের বিরোধিতা করবে ঠিক
করলে (এর ব্যাখ্যার জন্য নীচে দেওয়া
অধ্যায় দেখ!)। এই সময়সীমা এক বছর
পর্যন্ত বাড়ানো যেতে পারে তুমি কারাবুদ্ধ
থাকলে, বা 18 মাস পর্যন্ত বাড়ানো যেতে
পারে তুমি পালিয়ে গেলে।



©iStockphoto / Joe Gough

তুমি অন্য একটি দেশে যেতে না চাইলে কী হবে?

তোমার প্রতিনিধির সাথে এই বিষয়ে কথা বল!

আমরা যদি ঠিক করি তোমার আবেদন পরীক্ষা করার জন্য তোমার অন্য একটি দেশে যাওয়া উচিত এবং তুমি তাতে রাজি না হলে, তোমার স্থানান্তরণ সিদ্ধান্তের বিরোধিতা করার সম্ভবনা আছে। একে আমরা বলি একটি ‘আপীল’ বা ‘পুনর্বিচার’।

আপনাকে আনুষ্ঠানিক ভাবে বদলির সিদ্ধান্ত জানানোর ২১ দিনের ভিতরে সেই সিদ্ধান্ত পরিবর্তনের জন্য আবেদন করিতে প্রশাসনিক আদালতে যোগাযোগ করিতে হবে। এই সময়সীমার মধ্যে তোমার আপীল দাখিল করা অত্যন্ত জরুরি। তোমার প্রতিনিধির তোমাকে এই ব্যাপারে সাহায্য করা উচিত।

- যখন তোমার আপীল পরীক্ষা করা হবে তখন তোমাকে সাত (7) দিনের মধ্যে স্থানান্তরণ মূলতুবি রাখার অনুরোধ করতে হবে। একটি আদালত বা ট্রাইবুনাল অচিরে এই অনুরোধের উপর সিদ্ধান্ত নেবে। তারা যদি মূলতুবি রাখার অনুরোধ অস্বীকার করে তাহলে তারা তোমায় তার কারণ জানাবে।
- এই দেশে একটি সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপীল করার জন্য কোন কর্তৃপক্ষের সাথে যোগাযোগ করতে হবে সেই বিষয়ে তথ্য এই প্রচারপত্রের পিছনাদিকে দেওয়া আছে।

‘আপীল’ পর্বে তোমাকে আইনী সাহায্য পাবার এবং প্রয়োজন হলে একজন দোভাষী বা অনুবাদকের মাধ্যমে ভাষা সংক্রান্ত সাহায্য পাবার সুবিধা দেওয়া হবে। তোমার কাছে এর জন্য টাকা না থাকলে তুমি বিনামূল্যে আইনী সাহায্য পাবার জন্য অনুরোধ করতে পারো। এই প্রচারপত্রের পিছন দিকে কিছু সংগঠনের যোগাযোগ বিবরণ আছে যারা আইনী সাহায্য প্রদান করে এবং তোমার আপীলের জন্য সাহায্য করতে পারে।

আটক অবস্থা

যারা নিজেদের ইচ্ছেমত ভ্রমণ করতে পারে না এবং একটি ভবনে বন্দী থাকে তাদের “আটক অবস্থায়” থাকা বলা হয়।

তুমি একজন একাকী নাবালক হলে তুমি একটি থাকার জায়গায় থাকতে পারো যেখানে নিয়ম আছে যাতে তুমি রাত্রিবেলা বা বাইরে অন্ধকারের সময়ে তুমি অবশ্যই বাড়ির ভিতরে থাকবে অথবা নিয়ম থাকতে পারে তোমার তদারককারীদের তোমায় বলতে হবে তুমি বাইরে যাচ্ছ এবং কখন তুমি ফিরে আসবে। এই নিয়মগুলি তোমার নিরাপত্তার জন্য রাখা হয়েছে। এতে বোঝায় না তোমায় আটক রাখা হয়েছে।

বাচ্চাদের প্রায় কখনও আটকে রাখা হয় না!

তুমি কী আটক অবস্থায় আছ? তোমাকে আটক রাখা হয়েছে কী না সেই বিষয়ে তুমি অনিশ্চিত থাকলে অনুগ্রহ করে যত তাড়াতাড়ি সম্ভব কর্তৃপক্ষ, তোমার প্রতিনিধি বা তোমার আইনী উপদেষ্টার⁶⁾ সাথে কথা বল। তুমি তখন তোমার পরিস্থিতির বিষয়ে তাদের সাথে কথা বলতে পারো এবং তুমি আটক অবস্থায় থাকলে আটক অবস্থার সিদ্ধান্তের বিরোধিতা করার সম্ভাবনার বিষয়ে তাদের সাথে কথা বলতে পারো!

ডাবলিন প্রসিডিওরকালীন তোমার আটক অবস্থায় থাকার ঝুঁকি আছে। অধিকাংশ সময়ে, এমন হয় যখন রাত্রীয় কর্তৃপক্ষ বিশ্বাস করেন না তোমার বয়স 18 বছরের কম এবং তারা আশঙ্কা করেন তুমি পালিয়ে যেতে পারো বা তাদের কাছ থেকে লুকিয়ে থাকতে পারো কারণ তোমায় অন্য একটি দেশে পাঠিয়ে দেওয়া হতে পারে বলে তুমি আতঙ্কিত।

কেন তোমায় আটক রাখা হচ্ছে তার কারণগুলি এবং কীভাবে তুমি আটক রাখার আদেশের বিরোধিতা করতে পারো তা লিখিতভাবে পাবার তোমার অধিকার আছে। তোমার আইনী সাহায্য পাবারও অধিকার আছে যদি তুমি আটক রাখার আদেশের বিরোধিতা করতে চাও, সুতরাং তুমি অখুশি থাকলে তোমার প্রতিনিধি বা আইনী উপদেষ্টার সাথে কথা বল।

6) একজন ব্যক্তি যিনি আইনী ব্যাপারে কর্তৃপক্ষের সামনে তোমার স্বার্থের প্রতিনিধিত্ব করছেন। তোমার প্রতিনিধি /অথবা কর্তৃপক্ষের তোমাকে পরামর্শ দেওয়া উচিত তোমার এমন একজন লাগবে কী না, কিন্তু তুমি ও তাদের তোমার পক্ষে কাউকে নির্দেশ দিতে বলতে পারো। এই প্রচারণপত্রের শিচ্ছাদিকে দেওয়া সংগঠনগুলি দেখ যারা তোমায় আইনী প্রতিনিধিত্ব দিতে পারে।

ডাবলিন প্রসিডিওর পর্বে তোমাকে আটক রাখা হলে, তোমার জন্য প্রসিডিওরের সময়সীমা হবে নিম্নরূপ: তোমার আশ্রয় আবেদন দাখিল করার তারিখ থেকে এক মাসের মধ্যে আমাদের অন্য একটি দেশকে বলতে হবে তোমার দায়িত্ব নেওয়ার জন্য। যে দেশটির কাছে অনুরোধ করা হবে তাদের **দুই সপ্তাহের** মধ্যে উত্তর দেওয়া উচিত। শেষত তুমি আটক অবস্থায় থাকলে দায়ি দেশ অনুরোধ স্বীকার করার পরে ছয় সপ্তাহের মধ্যে তোমার স্থানান্তরণ হয়ে যাওয়া উচিত।

আটক অবস্থায় থাকাকালীন তুমি স্থানান্তরণ সিদ্ধান্তের বিরোধিতা করার সিদ্ধান্ত নিলে, রাষ্ট্রীয় কর্তৃপক্ষ ছয় সপ্তাহের মধ্যে তোমাকে পাঠিয়ে দেওয়ার জন্য বাধ্য থাকবেন না। রাষ্ট্রীয় কর্তৃপক্ষ তখন তোমার বিকল্পগুলি তোমায় জানিয়ে দেবেন।

রাষ্ট্রীয় কর্তৃপক্ষ তোমার দায়িত্ব নেওয়ার জন্য অন্য দেশটিকে সময়সীমার মধ্যে অনুরোধ না করলে বা সময়মত তোমাকে পাঠিয়ে না দিলে, ডাবলিন রেণ্টলেশন-এর অধীন স্থানান্তরণের জন্য তোমার আটক অবস্থার অবসান হবে। সেই ক্ষেত্রে **11** পৃষ্ঠায় উল্লেখিত স্বাভাবিক সময়সীমা প্রযোজ্য হবে।





তোমার জন্য কে দায়ী তা ঠিক করার সময়ে তোমার অধিকারগুলি কী কী?

তোমার এই দেশে থাকার অধিকার আছে আমরা তোমার আশ্রয় অনুরোধ পরীক্ষা করার জন্য দায়ী থাকলে অথবা যেখানে অন্য একটি দেশ দায়ী তুমি যতক্ষণ সেখানে না যাচ্ছ। তুমি এখন যেই দেশে আছ সেই দেশ তোমার আশ্রয় অনুরোধ পরীক্ষা করার জন্য দায়ী থাকলে, তোমার এখনে থাকার অধিকার আছে অস্ত যতদিন না তোমার আশ্রয় আবেদনের উপর প্রথম সিদ্ধান্ত নেওয়া হয়। এছাড়া তুমি পার্থিব অভ্যর্থনা পরিস্থিতির সুবিধাও পাবে যেমন থাকার জায়গা, খাবার ইত্যাদি তার উপর প্রাথমিক টিকিংসা এবং আপৎকালীন ডাক্তারি সাহায্য। তুমি স্কুলেও যেতে পারবে।

তোমার পরিস্থিতি এবং ডাবলিন দেশগুলির এলাকার মধ্যে থাকা পরিবারের সদস্যদের উপস্থিতির বিষয়ে তুমি মৌখিক এবং/অথবা লিখিতভাবে আমাদের তথ্য জানাবার সুযোগ পাবে এবং তুমি এই তথ্য তোমার মাতৃভাষায় বা অন্য একটি ভাষায় দিতে পারো যেটা তুমি ভালভাবে বলতে পারো (অথবা প্রয়োজন হলে একজন দোভাষী পেতে পারো)। তোমাকে অন্য একটি দেশে পাঠানোর সিদ্ধান্তের একটি লিখিত প্রতিলিপিও তুমি পাবে। অতিরিক্ত তথ্যের জন্য আমাদের সাথে এবং/অথবা এই দেশে ইউনাইটেড নেশন্স হাই কমিশনার ফর রেফিউজিস (UNHCR) -এর অফিসের সাথেও যোগাযোগ করার তোমার অধিকার আছে।

তোমার প্রতিনিধি ও রাষ্ট্রীয় কর্তৃপক্ষ তোমার অধিকারগুলির বিষয়ে আরও ব্যাখ্যা দেবেন!

তোমার দেওয়া ব্যক্তিগত তথ্যের কী হবে? তুমি কীভাবে জান তা ভুল উদ্দেশ্যে ব্যবহার করা হবে না?

ডাবলিন দেশগুলির কর্তৃপক্ষ তোমার প্রদত্ত তথ্য নিজেদের মধ্যে বিনিময় করতে পারেন শুধুমাত্র ডাবলিন প্রসিডিওর পর্বে ডাবলিন রেণ্টেশন-এর অধীন তাদের কর্তব্যগুলি পালন করার জন্য।

তোমার দেখার অধিকার থাকবে:

- তোমার বিষয়ে তথ্য। উক্ত তথ্য বদলাবার বা মুছে ফেলার জন্য অনুরোধ করার তোমার অধিকার আছে যদি সেগুলি সঠিক বা সত্য না হয় বা অবৈধভাবে প্রক্রিয়া করা হয়ে থাকে;
- যে তথ্য কীভাবে তোমার তথ্য সংশোধন বা মুছে ফেলার অনুরোধের ব্যাখ্যা দেয়, যেমন নির্দিষ্ট যথাযোগ্য কর্তৃপক্ষের যোগাযোগ বিবরণ যারা তোমার ডাবলিন প্রসিডিওরের জন্য দায়ী হিসাবে চিহ্নিত, এবং জাতীয় তথ্য সংরক্ষণ কর্তৃপক্ষের যোগাযোগ বিবরণ যারা ব্যাক্তিগত তথ্যের সুরক্ষা সংক্রান্ত অনুরোধ শোনার জন্য দায়ী।

তুমি সাহায্যের জন্য কোথায় যেতে পারো

আশ্রয় কর্তৃপক্ষের যোগাযোগ বিবরণ
Maahanmuuttovirasto (ফিনিশ
ইমিগ্রেশন সার্ভিস)
PL 18, 00581 Helsinki
+ 358 295 419 600
এই বিষয়ের জন্য পরিষেবা নম্বর:
+ 358 295 419 627,
মঙ্গলবার—বৃহস্পতিবার 10–11
www.migri.fi

একজন একাকী নাবালকের প্রতিনিধি
জেলা আদালত আশ্রয় সন্ধানকারী একজন
একাকী নাবালকের জন্য একজন প্রতিনিধি
নিরোগ করবে। অভ্যর্থনা কেন্দ্র একজন
প্রতিনিধির জন্য আবেদন জেলা আদালতে
দাখিল করবে।

শিশু সুরক্ষা
অভ্যর্থনা কেন্দ্রকে বাচ্চাটির জন্য সকল
সামাজিক কল্যাণ পরিষেবার ব্যবস্থা করতে
হবে যা তার স্বাস্থ্য এবং বিকাশের জন্য
প্রয়োজন বিবেচনা করা হয়েছে মামলাটির
জন্য মনোনীত সমাজসেবা কর্মীর দ্বারা।
তোমার কোনও প্রশ্ন থাকলে, তোমার
অভ্যর্থনা কেন্দ্রের সমাজসেবা কর্মীর সাথে
কথা বল।

দাবলিন প্রসিডিওরের জন্য দায়ী কর্তৃপক্ষ
ফিনিশ ইমিগ্রেশন সার্ভিস
(Maahanmuuttovirasto)
যোগাযোগ বিবরণ উল্লিখিত আছে।

ন্যাশনাল সুপারভাইজরি অথরিটি (ডেটা
প্রটেকশন)-এর যোগাযোগ বিবরণ
Tietosuojavaltuutetun toimisto
(দ্য অফিস অফ দ্য ডেটা প্রটেকশন
অ্যুডিসম্যান)
PL 800, 00521 Helsinki
+ 358 295 666 700
তথ্য পরিষেবা:
+358 295 616 670,
সোমবার—বৃহস্পতিবার 9–11 এবং 13–15,
শুক্রবার 9–12
tietosuoa@om.fi
www.tietosuoa.fi

ইউরোড্যাক নিয়ন্ত্রণকারী এবং তার
প্রতিনিধির পরিচয়
যোগাযোগ কেন্দ্র: ন্যাশনাল পুলিশ বোর্ড
(Poliisihallitus) এবং ফিনিশ ইমিগ্রেশন
সার্ভিস (Maahanmuuttovirasto)

নিয়ন্ত্রণকারীর অফিসের যোগাযোগ বিবরণ
+ 358 295 480 181
Poliisihallitus (ন্যাশনাল পুলিশ বোর্ড)
PL 22, 00521 Helsinki
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto
(ফিনিশ ইমিগ্রেশন সার্ভিস)
PL 18, 00581 Helsinki
+358 295 419 600
এই বিষয়ের জন্য পরিষেবা নম্বর:
+358 295 419 627,

মঙ্গলবার-বৃহস্পতিবার 10-11
www.migri.fi

তুমি ইউরোড্যাক ব্যবস্থায় তোমার বিষয়ে
নথিভুক্ত তথ্য দেখতে চাইলে, থানায়
সশরীরে একটি অনুরোধ দাখিল কর।
পরিচয়ের কোনও প্রমাণ দেখানোর জন্য
প্রস্তুত থাকা আমরা তোমাকে সেই থানায়
যোগাযোগ করার সুপারিশ করি যারা
তোমার আশ্রয়ের আবেদন গ্রহণ করেছেন।
থানার যোগাযোগ তথ্য পুলিশের poliisi.fi.
ওয়েবসাইটে পাওয়া যাবে।

Suomen Punainen Risti
(ফিনিশ রেডক্রস)
Tehtaankatu 1 a
00140 Helsinki
+358 20 701 2000
info@redcross.fi
www.redcross.fi

হারিয়ে যাওয়া পরিবারের সদস্যদের খোঁজা।

আইনী সাহায্যের অফিস এবং উদ্বাস্তু সহায়তা
সংগঠনগুলি
আইনী সাহায্যের এবং অন্য আইনের
অফিসগুলি আইনী সাহায্য ও সেই
উকিলদের প্রদান করে যারা অভ্যর্থনা কেন্দ্রকে
জানিয়েছেন তারা আশ্রয় সন্ধানকারীদের
আইনী পরিষেবা দিতে ইচ্ছুক। আইনী
সাহায্যের বিষয়ে অথিরিক্ত তথ্যের জন্য,
অনুগ্রহ করে অভ্যর্থনা কেন্দ্রের কর্মীর সাথে
কথা বল।

ইন্টারন্যাশনাল অর্গানাইজেশন ফর
মাইগ্রেশন (IOM) -এর যোগাযোগ বিবরণ

IOM Helsinki
Unioninkatu 13, 6ষ্ঠ তল
PL 851, 00101 Helsinki
+358 9 684 1150
iomhelsinkiavr@iom.int
www.iom.fi

তুমি স্বেচ্ছায় তোমার নিজের দেশে ফিরে
যেতে চাইলে, অভ্যর্থনা কেন্দ্রে পরামর্শ নাও।

ইউনাইটেড নেশন্স হাই কমিশনার ফর
রেফিউজিস-এর নিকটতম আঞ্চলিক
অফিসের ঠিকানা হল
UNHCR
Ynglingagatan 14, 6 tr
SE-113 47 Stockholm
Sweden
Tel. +46 8 457 48 80
swest@unhcr.org



POLIISI
POLISEN I FINLAND
Police of Finland



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard